

## 英语语言文学（050201）

### 一、专业概况及培养目标

#### 1. 专业概况：

本专业设立于 2011 年，经过近十年深耕，本专业形成了现代语言学、英语文学、英语媒体语言研究、翻译理论与影视译制四个独具特色的专业方向，培养了七十余名学术基础扎实、专业素养过硬、广受用人单位好评的毕业生。本专业的硕士导师队伍学术积累深厚、人才培养的使命感强、学缘结构合理，具有极强的可持续性发展力

#### 2. 培养目标：

本专业培养德、智、体全面发展，具有创新意识、国际视野和团队精神的英语语言文学高层次、高素质的专门人才。

本学科培养的毕业生应具有流利使用英语的能力、自如运用英语语言知识的能力，应牢固掌握本学科的基础理论、系统专门知识与最新发展趋势，接受较严格的科研训练，并以科学的方法在英语语言文学领域独立进行学术研究或从事与外事、外语相关的实践工作，具有拓展知识结构和进行创造性工作的能力。毕业生还应具有一定的第二外语口语和书面语应用能力，通过学校外语学位考试。

### 二、研究方向和内容

#### 1. 现代语言学方向

现代语言学方向要求学生系统学习索绪尔以来的现代语言学理论和流派，全面学习语音学、词汇学、语义学、语用学、社会语言学、心理语言学、应用语言学等现代语言学分支学科，探究语言系统和语言使用的内涵属性和本质特征，注重运用现代语言学的理论成果，进行计算话语学、认知语用学、社会语言学、语用修辞学的研究。该方向注重结合媒体话语进行研究，力求研究视角的跨学科性、分析模式的多样性、研究方法的先进性。

#### 2. 英语文学方向

英语文学方向的主要研究内容有：英国文学、美国文学、英美诗歌、英美散文，西方文论、英语影视文学、以及加拿大文学等。该专业方向的教学和研究聚焦国内外相关领域的学术前沿动态，注重综合运用文学研究和文化研究的各种批评方法和资源，力争在世界文学的框架内对 20 世纪英语文学的批评理论和批评实践做出中国学者的贡献。

### 3. 英语媒体语言研究方向

英语媒体语言研究要求学生深入了解英语报纸、杂志、电台、电视台、网络媒体及其他新媒体的新闻叙事、语言、语体特征，掌握英语媒体语言的基本概念、核心理论和研究方法，具备从语言学、传播学、社会学等视角研究英语媒体语言以及语言传播的能力。

### 4. 翻译理论与影视译制方向

翻译理论与影视译制方向要求学生熟练掌握英汉汉英口笔译方法与技巧，具备基本的翻译理论知识，了解翻译研究方法，重点研究影视领域的英汉、汉英翻译策略、方法和技巧。

## 三、师资队伍

本专业共有教授 5 名，副教授 11 名，该团队业务素质过硬，近年在现代语言学理论、影视文学理论与实践、媒体语言研究、影视译制理论与实践等领域产出了丰硕的科研成果，近三年发表论文二十余篇。

近三年，本专业团队教师共获得国家社科基金项目、省级社会科学基金项目、国家其它部委项目、中广学会研究项目、外资研究项目、纵向研究项目及中国传媒大学校级研究项目等三十余项。

## 四、人才培养

### 1. 主干课程

主干课程：理论语言学、英美文学、翻译理论、英语播音与口语传播、学术研究与论文写作等。

## 2. 学术交流

鼓励本专业的师生积极参与各个层次的学术会议、讲座、沙龙，以拓宽思路、拓展视野、夯实专业基础。

要求研究生积极参与学校组织的各种学术报告或讲座及各专业组织的学术活动，累计不少于6次，并计1学分。同时鼓励、支持学生积极参加相关的国内、国际学术会议。

## 五、毕业生就业去向

主要就业于国内外知名媒体、外交部、商务部、互联网公司，广受用人单位好评。

# 欧洲语言文学（050209）

## 一、专业概况及培养目标

### 1. 专业概况：

欧洲语言文学专业设置于2013年，六年间稳步推进，现拥有导师6名，以及一支高素质的课程教学队伍。绝大部分教师拥有国外学习或工作经历，研究领域涉及欧洲语言学、文学、文化、区域国别研究等不同方向。本着小而精的建设思路，本专业严格控制招生数量，数届毕业生均学业发展良好，全部优质就业。

**特色与优势：**在国别文化研究的基础上，重视开展欧洲文化整体研究，在人才培养上也注重巩固学生对欧洲社会、文化的整体认识。本专业课程体系中，专业外语与英语并重，欧洲文明史、外国文学经典作品选读等综合性课程与国别文化、文学研究课程并重。

### 2. 培养目标：

本专业的培养目标；培养德、智、体全面发展，具有创新意识和团队精神的欧洲语言文学方面高层次专门人才。系统掌握本专业的基础理论和专门知识，得到相应的科研训练，能综合运用本专业的基础理论和专门知识，在欧洲语言文学领域独立进行专题研究或从事教学实践工作，具有延伸和拓宽自己的知识和进行创造性工作的能力。

要求：扎实掌握本学科基础理论、系统的专门知识和基本的科学研究方法；能用外语阅读与本专业有关的文献资料，有熟练的口语和书面语表达能力；学位论文有一定的独立见解，有一定的理论和现实意义；具有开拓进取的创新精神、广阔的国际视野、较强的综合实践能力和从事科学研究的能力。

## 二、研究方向和内容

欧洲语言文学专业暂设一个研究方向：欧洲语言与文化，以区域、国别文化为主要研究领域。

## 三、师资队伍

本专业教师大多从事欧洲语言文学、文化、区域国别研究研究，其中 6 位副教授。

近三年承担、完成教育部、国家发改委科研项目 3 项，以及中国外语教育与研究中心等社会机构委托的多项科研项目。

## 四、人才培养

### 1. 主干课程

理论语言学、欧洲文明史、外国文学经典作品选读、法国文化史/俄罗斯文化史

### 2. 科研平台

专业主要从三个方面为学生搭建科研平台，其一是导师指导，要求导师采用各种适宜的方式向学生讲解本专业或方向的最新研究，

及相关学术内容。硕士研究生应定期向导师汇报阅读书目、课程论文、参与科研项目等情况，并接受导师监督和检查，并计2学分。其二是鼓励学生以适宜的方式参与本学科相关科研项目。其三是组织研究生论坛、读书会等活动。

### 3. 学术交流

要求研究生积极参加学校组织的各种学术报告或讲座及各专业组织的学术活动，累计不少于6次，并计1学分。同时提供支持，鼓励学生积极参加相关国内、国际学术会议。

## 五、毕业生就业去向

本学科毕业生主要分布在国家部委、省市机关、新闻媒体等单位。

## 外国语言学及应用语言学（050211）

### 一、专业概况及培养目标

1. 专业概况：本专业从2011年设置以来，已经培养研究生四十余名，毕业生成为在我国的外交、新闻及影视媒体、高等教育等领域的合格人才。

#### 2. 培养目标：

本专业的培养目标，是帮助学生具备扎实的理论功底、较高的外语水平、较强的文字能力和国际交流能力，成为能够独立从事专业研究或文化、宣传等相关工作，成为高层次、高素质的专门人才。

本专业培养德、智、体全面发展、具有创新意识、国际视野和团队精神的外国语言学及应用语言学的高层次、高素质的专门人才。本学科培养的毕业生应牢固掌握本学科的基础理论、系统专门知识与最新发展趋势，获得一定的科研训练，并以科学的方法在外国语言学及应用语言学领域独立进行专题研究或从事教学实践工

作，具有延伸和拓宽自己的知识和进行创造性工作的能力；能熟练使用第二外语，具有一定的第二外语口语和书面语应用能力，并通过学校外语学位考试。

## 二、研究方向和内容

### 1. 跨文化交际与语言传播

研究内容：主要研究在跨文化交流场域中，影响交流与传播过程与效果的语言符号及非言语符号、文化惯习、文化价值观和重要社会文化事件等方面的内容。

### 2. 话语语言学方向

本方向的研究内容包括口语、书面语及其他表义符号的系统性描写、解释和计算。具体而言，媒体态度挖掘、广告多模态分析、微信公众号话语策略、热点话题微博监测、母语习得和二语习得的认知差异、外语学习认知机制研究等都是话语语言学的研究课题。

本方向的研究领域有：媒体话语语义计算、媒体语料库建设、外语学习认知机制、外语教学。

本方向的培养目标：首先，培养学生扎实的语言学理论功底，较高的媒介素养，熟练掌握常用语料库软件，一定的语言计算能力。其次，提升学生的外语教学理论水平和实践能力。为学生将来在媒体、IT公司、咨询公司、学校、政府等企事业单位就业打下坚实基础。

## 三、师资队伍

本专业教师大多从事外国语言与文化、跨文化交际研究、中国文化对外传播研究，其中4位教授；10位副教授。

本专业教师近几年，获得国家社科基金项目、北京市项目及校级重大项目，完成校级教改项及教育部慕课项目等。

#### 四、人才培养：

外国语言学及应用语言学专业重视本专业的知识与理论的教育，开始的主干课程包括：理论语言学、应用语言学、跨文化交际、外国文学经典作品选读、学术研究与论文写作等。

鼓励师生参与各类科研与教学实践活动，参加与本学科相关的高水平研讨会并撰写论文。本专业设置以来，教师及学生参与的与本专业相关的有国际影响力的研讨会“中国跨文化国际研讨会”、“国际经济管理教育年会”、“第五届中国专门用途英语研讨会”、“2018年深度学习与文本分析前沿技术讲习班”等。师生近三年来在国内重要的核心刊物如《现代传播》、《北京电影学报》、《首都师范大学学报》、《山东外语教学》、《西安外国语学院学报》等发表论文 20 余篇。

#### 五、毕业生就业去向

除出国深造、国内读博者外，本学科毕业生多分布在外交、新闻及影视媒体、高等教育与教学等单位，也有部分毕业生在市级重点高中从事教学工作。

### 英语笔译（055101）

#### 一、专业概况及培养目标

1. 专业概况：翻译硕士专业学位研究生的培养目标是培养掌握翻译领域的基础理论和宽广的专业知识、具备较强的口笔译实践的能力，拥有良好的翻译职业素养的高层次应用型专门人才。中国传媒大学外国语学院曾先后开设过英语、法语、德语、日语、孟加拉语等 32 个语种，本学科现有 21 个语种专业，拥有外国语言文学一级学科硕士授予权和英语语言文学、日语语言文学、欧洲语言文学、

外国语言学及应用语言学四个二级学科硕士点，现已形成语言学、英美文学、影视译制和新闻翻译等研究方向。拥有国家级特色专业1个，教育部非通用语本科人才培养基地1个。本学科多年来形成了多语种教学与科研并重的特色，研究成果丰硕，人文资源厚重。

## 2. 培养目标：

本专业通过对研究生进行系统的教育与训练，旨在培养具有深厚的人文素养、宽阔的国际视野、扎实的语言基本功、较强的翻译实践能力、以及德、智、体全面发展的高层次、应用型、专业性翻译人才，以满足国家“文化走出去”的战略需求。本专业下设两个研究方向，即影视翻译和新闻翻译。影视翻译方向重点培养影视领域的笔译应用型专门人才；新闻翻译重点培养新闻领域的笔译应用型专门人才。

## 二、研究方向和内容

### 1. 影视翻译方向

中国传媒大学外国语学院在影视译制教学与研究方面具有丰富的经验。影视译制教师团队理论知识丰厚，承担国家社科项目“中国电影外译史”、中华学术外译“影视文化论稿”（英文版）、广电总局科研立项“民族语译制研究”、“影视译制探究”等多个项目，并在 *Perspectives*、*Journal of Chinese Cinemas*、《中国翻译》、《外语教学与研究》等国内外重要期刊发表论文百余篇，出版了核心教程与专著《英语影视剧汉译教程》、《影视译制概论》和《中国无声电影翻译研究（1905-1949）》等。翻译团队的教师也进行了大量翻译实践，为中央电视台、中影集团翻译电影120余部，电视剧1400余集，其翻译作品获得“飞天奖”和“华表奖”优秀译制片奖。《光明日报》、《中国日报》、中国教育电视台等主流媒体曾专题报道该专业

的教学科研成果。中国传媒大学外国语学院还与中央广播电视总台、中影集团、迪士尼公司、八一电影制片厂等单位建立了长期合作关系，为影视翻译教学提供可靠的实践基地。

本方向培养主要采用互动研讨式、模拟式、项目翻译、专家讲座、工作坊等多种教学方式。重视实践环节，强调翻译实践能力的培养和翻译案例的分析，翻译实践贯穿教学全过程。在培养过程中，以正、副教授或具有博士学位的专任教师为主，邀请资深译员，共同组成导师团队，加强对培养过程与毕业环节的管理与监督。

## 2. 新闻翻译方向

中国传媒大学培养新闻翻译人才已经有 30 余年的历史。1982 年，在全国率先开设了国际新闻专业，随后为该专业的学生开设了新闻翻译课程。新闻翻译教学团队承担国家级科研项目“外媒针对中国事件新闻报道的语言学研究”等，拥有丰富的教学资源。新闻翻译教学与培养依托学校现有的多媒体设备以及广播电视教学设备，采用大量广播电视国际新闻翻译的实例，形成了自己的鲜明特色。此外，新闻翻译教师团队为中央级主流媒体编译新闻 50 万余字，多次受到党和政府的嘉奖。2012 年，中国传媒大学与中国国际广播电台签署协议，建立教育部国家级大学生校外实践教育基地；2013 年与中央电视台建立专业人才双向培养（实验）基地，为学生提供充足的实习机会。

本方向培养主要采用互动研讨式、模拟式、项目翻译、专家讲座、工作坊等多种教学方式。重视实践环节，强调翻译实践能力的培养和翻译案例的分析，翻译实践贯穿教学全过程。在培养过程中，以正、副教授或具有博士学位的专任教师为主，邀请资深译员，共同组成导师团队，加强对培养过程与毕业环节的管理与监督。

### 三、师资队伍

本专业教师大多从事翻译研究，其中教授 6 名，副教授 17 名。

近三年，本专业团队教师共获得国家社科基金项目、省部级社会科学基金项目、中广学会研究项目、外资研究项目、纵向研究项目、北京市项目及校级重大项目及中国传媒大学校级研究项目等四十余项。

### 四、人才培养

#### 1. 主干课程

中国语言文化、笔译理论与技巧、口译理论与技巧、翻译概论、影视翻译、新闻翻译、文学翻译等

#### 2. 学术交流

鼓励本专业的师生积极参与各个层次的学术会议、讲座、沙龙，以拓宽思路、拓展视野、夯实专业基础。

要求研究生积极参加学校组织的各种学术报告或讲座及各专业组织的学术活动，累计不少于 6 次，并计 1 学分。同时鼓励、支持学生积极参加相关的国内、国际学术会议。

### 五、毕业生就业去向

除出国深造者外，本学科毕业生主要分布在中影集团、中央广播电视总台、新华社等单位，也有部分毕业生在国家广播电视总局、外交部等任职。

日语口译（055106）

## 一、专业概况及培养目标

### 1. 专业概况：

翻译硕士专业学位研究生的培养目标是培养掌握翻译领域的基础理论和宽广的专业知识、具备较强的口笔译实践的能力，拥有良好的翻译职业素养的高层次应用型专门人才。中国传媒大学外国语学院曾先后开设过英语、日语、法语、德语、西班牙语等 32 个语种，现有 21 个语种专业，拥有外国语言文学一级学科硕士授予权和英语语言文学、日语语言文学、欧洲语言文学、外国语言学及应用语言学四个二级学科硕士点，现已形成语言学、英美文学、影视译制和新闻翻译等研究方向。拥有国家级特色专业 1 个，教育部非通用语本科人才培养基地 1 个。本学科多年来形成了多语种教学与科研并重的特色，研究成果丰硕，人文资源厚重。

### 2. 培养目标：

本专业培养德、智、体全面发展，能适应全球经济一体化及提高国家国际竞争力的需要，具有深厚人文素养、宽阔的国际视野、扎实的语言基本功、娴熟的口笔译实践能力、良好的职业道德素养，并精通中日两国社会文化及传媒等各领域情况、适应国家社会、经济、文化、新闻传播建设需要的高层次、应用型、专业性口笔译人才，以满足中日两国文化交流与传媒翻译的需求，满足我国“文化走出去”战略实施的需求。

## 二、研究方向和内容

日语口译是翻译专业硕士研究生培养方面一个十分重要的领域，是服务于社会并促进中日社会文化等各级各类交流的一个重要体现。它依托外国语言文学学院日语专业学科的力量，在注重翻译理论知识学习的同时，强化各类口笔译的训练，尤其是将交

传、同传等口译训练作为重点和支柱，培养有扎实理论基础、娴熟的日汉口头互译能力、宽厚的人文社会背景知识结构、良好的职业道德素养、能够独立并优质完成相关领域交传、同传等口译工作的人才。

日语口译根据各种类型翻译实践的需求，依照高级译员的水平和知识结构要求，采取本专业导师及中国国际广播电台、外文局等主流媒体业界专家组成的授课组协同讲授的方式方法，遵循科学合理、系统专业的知识学习与技能培训等的规律，发挥学校传媒领域特色，开展专业化高层次口译人才的培养。

通过为期两年的系统化专业学习与强化训练，使学生掌握日语口笔译的基础理论以及宽厚的中日两国社会文化知识体系，具有良好的职业道德素养，能够独立优质完成以广播电视新闻报道同声传译为主的多种场合、广泛领域的高层次口译工作。

日汉口译在课程设置上突出实际应用能力的提高这一着力点。在系统学习各类翻译理论知识的基础上，通过多种多样的方式方法，拓宽学生关注把握问题的视野，提高随机应变的语言表达灵活处置能力，强化政治经济、社会文化交流层面的交传以及国际会议、广播电视新闻报道领域的同传训练，在学业完成时达到翻译资格考试二级的口译标准。

### 三、师资队伍

MTI 日语口译专业指导团队，由教学经验丰富的老教师和专业的中坚教师组成，除翻译专业背景的老师外，还包含日语语言、社会、文化等方向的多位老师，在培养学生掌握翻译口译技巧的同时，能够开拓学生视野，对日本语言、社会、文化产生多维的深度理解，同时通过团队的深化合作，提升专业指导能力，打破专业方向的壁垒，凸

显传媒大学学科特色，进而培养出适合社会发展需要的优秀人才。

#### 四、人才培养

##### 1. 主干课程

中国语言文化、笔译理论与技巧、口译理论与技巧、翻译概论、交替传译、同声传译、传媒口译、传媒笔译等

##### 2. 学术交流

鼓励本专业的师生积极参与各个层次的学术会议、讲座、沙龙，以拓宽思路、拓展视野、夯实专业基础。

要求研究生积极参加学校组织的各种学术报告或讲座及各专业组织的学术活动，累计不少于6次，并计1学分。同时鼓励、支持学生积极参加相关的国内、国际学术会议。

#### 五、毕业生就业去向

除继续深造的同学外，本学科毕业生主要分布在中央广播电视总台、国际台、地方电视台、各类媒体、视频网站等单位，也有部分毕业生在教育机构、出版社等任职。